

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (2ИЯ)»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы –  
бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя  
профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Французский язык) и  
Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения – очная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра второго иностранного языка и методики его преподавания

Рязань, 2020

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
- организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1.

2.2. Для изучения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» необходимы следующие предшествующие дисциплины:

«Практический курс второго иностранного языка (1-й - 3-й год обучения)»

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

«Практический курс второго иностранного языка»

«Художественный текст как феномен культуры стран 2ИЯ»

«Лингвокультурологические аспекты художественного текста на 2ИЯ»

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

| № п/п | Индекс компетенции | Содержание компетенции   | Знать  | уметь   | Владеть  |
|-------|--------------------|--|--|---|--|
| 1.    | ОК-4               | Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | <ul style="list-style-type: none"> <li>- сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы;</li> <li>- закономерности и особенности иноязычной картины мира;</li> <li>- соответствия родноязычной и иноязычной картин мира;</li> <li>- особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем;</li> <li>- выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем;</li> <li>- выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками усвоения языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем;</li> <li>- произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения;</li> </ul> |
| 2.    | ОПК-1              | Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные типы и формы повествования;</li> <li>- основные виды характеристик, используемых в литературном произведении;</li> <li>- жанры литературных произведений;</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять тему, идею, жанр литературного текста;</li> <li>- выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста;</li> <li>- определять какие виды повествования и</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику);</li> <li>- приёмами практического анализа текста как особого</li> </ul>   |

|    |       |  |   |   |  |
|----|-------|--|---|---|--|
|    |       |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные компоненты композиции;</li> <li>- основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>характеристик используются автором;</li> <li>- находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста;</li> <li>- на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>объекта книговедческого и лингвостилистического исследования.</li> </ul>  |
| 3. | ОПК-5 | <p>Владение основами профессиональной этики и речевой культуры</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- контактустанавливающие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке</li> <li>-коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>-соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями</li> <li>- использовать типичные сценарии взаимодействия</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>-моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения</li> <li>-основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей</li> <li>высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</li> </ul> |
| 4. | ПСК-4 | <p>Способность анализировать языковой материал с целью его определения структуры, закономерности и организации</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы, определяющие анализ текста</li> <li>- цели и задачи интерпретации текста</li> <li>- стилистические и</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять тип повествования и находить выразительные средства</li> <li>- анализировать художественный замысел автора текста</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками комплексного анализа текстов различных жанров</li> <li>- навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство</li> <li>- навыками определения</li> </ul>  |

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
|  | возможности реализации в процессе общения | эстетические функции средств выражения<br>- основные закономерности эстетического восприятия текста читателем | - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических) | композиционно-речевой структуры текста и типа повествования<br>- навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения |
|--|---|---|--|---|

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

### КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)»

Целями освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
- организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

| КОМПЕТЕНЦИИ | Перечень компонентов  | Технология формирования   | Форма оценочного средства                                      | Уровни освоения компетенции |   |
|-------------|---|---|--|-----------------------------|---|
| ИНДЕ КС     | ФОРМУЛИРОВ КА   |   |  |                             |   |
| ОК-4        | Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для | Знать:<br>– сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы;<br>– закономерности и особенности иноязычной картины мира;<br>– соответствия родноязычной и | Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов | Зачет.                      | <b>Пороговый уровень</b><br>владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем;<br>осуществляет смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем обрабатывает |

|  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|---|
| <p>решения задач<br/>о межличностног<br/>и<br/>межкультурного<br/>взаимодействия</p> | <p>иноязычной картин мира;<br/>– особенности концептуальной<br/>картины мира другой<br/>национальной ментальности;<br/><b>Уметь:</b><br/>– осуществлять смысловое<br/>понимание устной и письменной<br/>речи в рамках изученных тем;<br/>– выразить содержание<br/>устноречевого и<br/>письменноречевого высказывания,<br/>а также воздействовать на речевое<br/>и неречевое поведение<br/>собеседника (собеседников) в<br/>рамках изученных тем;<br/>– выстраивать иноязычное речевое<br/>поведение в соответствии с<br/>языковой и концептуальной<br/>картинами мира как изучаемого,<br/>так и родного языков;<br/><b>Владеть:</b><br/>– навыками узнавания языковых<br/>явлений в процессе чтения<br/>иноязычных текстов в рамках<br/>изученных тем;<br/>– производительными,<br/>лексическими, грамматическими,<br/>орфографическими навыками<br/>построения устноречевого и<br/>письменноречевого высказывания,<br/>а также диалогическими клише,<br/>выражающими различного рода</p> |  |  | <p>полученную информацию для работы<br/>на практических занятиях и<br/>подготовке творческих работ;<br/><b>Повышенный уровень</b><br/>владеет навыками узнавания<br/>языковых явлений в процессе чтения<br/>иноязычных текстов в рамках<br/>изученных тем<br/>умеет выразить содержание<br/>устноречевого и письменноречевого<br/>высказывания, а также<br/>воздействовать на речевое и<br/>неречевое поведение собеседника<br/>(собеседников) в рамках изученных<br/>тем</p> |
|--|--|--|--|---|

|             |  | отношения;  |   |                           | Общепрофессиональные компетенции  |  |  |
|-------------|--|---|---|---------------------------|---|--|--|
| КОМПЕТЕНЦИИ |  | Перечень компонентов  | Технология формирования   | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции   |  |  |
| ИНДЕКС      | ФОРМУЛИРОВКА   |   |   |                           |   |  |  |
| ОПК-1       | <p>Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности</p> | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные типы и формы повествования;</li> <li>- основные виды характеристик, используемых в литературном произведении;</li> <li>- жанры литературных произведений;</li> <li>- основные компоненты композиции;</li> <li>- основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять тему, идею, жанр литературного текста;</li> <li>- выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста;</li> <li>- определять какие виды повествования и характеристик используются автором;</li> <li>- находить в тексте выразительные стилистические средства и</li> </ul> | <p>Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов</p> | <p>Зачет</p>              | <p><b>Пороговый уровень</b></p> <p>интерпретирует коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p>способен критически исследовать и оценить коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения, и оценивает их важность в общей канве замысла автора.</p> |  |  |

|       |   |  |  |       |   |
|-------|---|--|--|-------|---|
| ОПК-5 | Владение основами профессиональной этики и речевой культуры | <p>анализировать их значение в структуре текста;</p> <p>- на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения.</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику);</p> <p>- приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования</p> |  |       |   |
|       |   | <p><b>Знать</b></p> <p>-контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке</p> <p>-коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>-соотнести языковые модели с типичными социальными</p>  | Лекции; лабораторные занятия; самостоятельная работа студентов | Зачет | <p><b>ПОРОГОВЫЙ:</b></p> <p>знать основные коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке; знать нормы этикета, принятые в инокультурной среде в типичных коммуникативных ситуациях;</p> <p><b>Уметь</b> при консультативной поддержке использовать типичные сценарии речевого взаимодействия</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ:</b></p> |



|   |   |  |   |              |   |
|---|---|--|---|--------------|---|
|   |   | <p>ситуациями</p> <p>- использовать типичные сценарии взаимодействия</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения</p> <p>- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей</p> <p>высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>       |   |              | <p>уметь использовать различные модели речевого поведения на иностранном языке и осуществлять выбор этих моделей в ситуациях, типичных для урока и для профессионального общения, владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей</p> <p>высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p> |
| <b>Профессионально-специализированные компетенции</b> |   |  |   |              |   |
| <b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>                                    |   | <b>Перечень компонентов</b>  |   |              |   |
| <b>ИНДЕКС</b>   | <b>ФОРМУЛИРОВКА</b>   | <b>Технология формирования</b>   |   |              |   |
| <b>ПСК-4</b>  | Способен анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы, определяющие анализ текста</li> <li>- цели и задачи интерпретации текста</li> <li>- стилистические и эстетические функции средств выражения</li> <li>- основные закономерности эстетического восприятия текста читателем</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять тип повествования и</li> </ul> | <p>Лекции;</p> <p>лабораторные занятия;</p> <p>самостоятельная работа студентов</p> | <p>Зачет</p> | <p><b>Пороговый уровень</b></p> <p>Владеет навыками чтения различных текстов на немецком языке, комплексного анализа текстов различных жанров, навыками литературной интерпретации.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p>Владеет навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования, навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее</p>    |

|  |         |   |  |  |   |
|--|---------|---|--|--|---|
|  | общения | <p>находить выразительные средства</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать художественный замысел автора текста</li> <li>- выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками комплексного анализа текстов различных жанров</li> <li>- навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство</li> <li>- навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования</li> <li>- навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения</li> </ul> |  |  | ярких средств выражения, навыками использования знания немецкого языка для повышения своей профессиональной научной квалификации. |
|--|---------|---|--|--|---|

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы  | Всего часов    | Семестр № 9    |
|---|----------------|----------------|
| 1   | 2              | 3              |
| <b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b> | <b>32</b>      | <b>32</b>      |
| В том числе:  |                |                |
| Лекции (Л)  | 10             | 10             |
| Практические занятия (Пр)   | 22             | 22             |
| <b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>   | <b>40</b>      | <b>40</b>      |
| В том числе:  |                |                |
| <b><i>СРС в семестре:</i></b>   | <b>40</b>      | <b>40</b>      |
| Подготовка к дискуссии  | 9              | 9              |
| Работа со справочной литературой  | 12             | 12             |
| Подготовка доклада  | 4              | 4              |
| Подготовка творческого задания  | 5              | 5              |
| Подготовка к зачету   | 10             | 10             |
| <b><i>СРС в период сессии:</i></b>  |                |                |
| <b>Вид промежуточной аттестации: Зачет</b>  |                |                |
| <b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>  | <b>72 ч.</b>   | <b>72 ч.</b>   |
|   | <b>2 з. е.</b> | <b>2 з. е.</b> |

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype).

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины   | Содержание раздела   |
|------------|-----------|---|--|
| 9          | 1         | Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.  | Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров  |
| 9          | 2         | Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.                                  | Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах  |
| 9          | 3         | Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.                                    | Определение сюжета, времени и пространства, а также главных персонажей на примере конкретных текстов англоязычной литературы |
| 9          | 4         | Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем | Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров   |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 9 | 5 | Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора | Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение эстетического замысла авторов произведений художественной литературы |
|---|---|--|---|

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины   | Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах) |           |           | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) |   |
|------------|-----------|---|---|-----------|-----------|--|---|
|            |           |   | Л   | Пр/С      | СРС       | всего  |   |
| 1.         | 2.        | 3.  | 4.  | 5.        | 6.        | 7.   | 8.  |
| 9          | 1         | Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.  | 2   | 4         | 6         | 12   | 1-2 нед.:<br>Работа со справочной литературой<br>Дискуссия                        |
| 9          | 2         | Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.                                  | 2   | 4         | 8         | 14   | 3-4 нед.:<br>Работа со справочной литературой<br>Доклад                           |
| 9          | 3         | Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.                                    | 2   | 4         | 8         | 14   | 5-6 нед.:<br>Работа со справочной литературой<br>Дискуссия<br>Творческое задание  |
| 9          | 4         | Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем | 2   | 4         | 8         | 14   | 7-8 нед.:<br>Работа со справочной литературой<br>Доклад<br>Дискуссия              |
| 9          | 5         | Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора  | 2   | 6         | 10        | 18   | 9-11 нед.:<br>Работа со справочной литературой<br>Дискуссия<br>Творческое задание |
|            |           | <b>Итого 9 сем.</b>   | <b>10</b>   | <b>22</b> | <b>40</b> | <b>72</b>  | <b>Зачет</b>  |

2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины   | Виды СРС  | Всего часов      |
|------------|-----------|---|---|------------------|
| 1.         | 2.        | 3.  | 4.  | 5.               |
| 9          | 1         | Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.  | Работа со справочной литературой<br>Подготовка к дискуссии<br>Подготовка к зачету                                   | 2<br>2<br>2      |
| 9          | 2         | Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.                                  | Работа со справочной литературой<br>Подготовка доклада<br>Подготовка к зачету                                       | 4<br>2<br>2      |
| 9          | 3         | Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.                                    | Работа со справочной литературой<br>Подготовка к дискуссии<br>Выполнение творческого задания<br>Подготовка к зачету | 2<br>2<br>2<br>2 |
| 9          | 4         | Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем | Работа со справочной литературой<br>Подготовка доклада<br>Подготовка к дискуссии<br>Подготовка к зачету             | 2<br>2<br>2<br>2 |
| 9          | 5         | Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора  | Работа со справочной литературой<br>Подготовка к дискуссии<br>Выполнение творческого задания<br>Подготовка к зачету | 2<br>3<br>3<br>2 |
|            |           | <b>Итого 9 сем.</b>   |   | <b>40</b>        |

#### 3.2 График работы студента

Семестр № 9

| Форма оценочного средства        | Условное обозначение | Номер недели |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|----------------------------------|----------------------|--------------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
|                                  |                      | 1            | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| <b>Аудиторная работа</b>         |                      |              |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| Работа со справочной литературой |                      | +            | + | + | + | + | + | + | + | + | +  | +  |
| Доклад                           |                      |              |   | + | + |   |   | + | + |   |    |    |
| Дискуссия                        |                      | +            | + |   |   | + | + | + | + | + | +  | +  |

|                    |  |  |  |  |  |   |   |  |  |   |   |   |
|--------------------|--|--|--|--|--|---|---|--|--|---|---|---|
| Творческое задание |  |  |  |  |  | + | + |  |  | + | + | + |
|--------------------|--|--|--|--|--|---|---|--|--|---|---|---|

3

.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

- 1) Тексты художественных произведений
- 2) Планы-конспекты практических занятий;
- 3) Методические разработки преподавателей кафедры, включая таблицы для систематизации знаний;
- 4) Учебно-методические пособия по английскому языку (основная и дополнительная литература).

#### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

#### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

##### 5.1. Основная литература

| № | Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год   | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров |            |
|---|--|------------------------------------|---------|--------------------|------------|
|   |  |                                    |         | в библиотеке       | на кафедре |
| 1 | Александрович, Наталья Владимировна. Стилистический анализ художественного текста [Текст] = Stylistic analysis of a literary text: theory and practice : теория и практика: учебное пособие / Н. В. Александрович. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.   | 1-5                                | 9       | 4                  | -          |
| 2 | Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс] учебное пособие / Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=278310</a> (дата обращения 20.04.2020) | 1-5                                | 9       | ЭБС                |            |

##### 5.2. Дополнительная литература

| № | Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год | Используется при изучении разделов | Семестр | Кол-во экземпляров |            |
|---|--|------------------------------------|---------|--------------------|------------|
|   |  |                                    |         | в библиотеке       | на кафедре |
|   |  |                                    |         |                    |            |

|   |  |     |   |     |   |
|---|--|-----|---|-----|---|
| 1 | Чумак-Жунь, И.И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс] монография / И.И. Чумак-Жунь. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 228 с. - Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=235178">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=235178</a> (дата обращения 20.04.2020) | 1-5 | 9 | ЭБС |   |
| 2 | Кухаренко, Валерия Андреевна. Практикум по стилистике английского языка [Текст] = Seminars in Stylistics : учебное пособие / В. А. Кухаренко. - 7-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.  | 1-5 | 9 | 2   | - |
| 3 | Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста [Электронный ресурс]: пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=78571">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=78571</a> (дата обращения 20.04.2020)                                      | 1-5 | 9 | ЭБС |   |

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 17.04.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 17.04.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2020).

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины.

1. Encyclopedia Britannica электронная энциклопедия. – Режим доступа: [www.britannica.com](http://www.britannica.com), свободный (дата обращения: 30.05.2020)
2. English Grammar: Online Exercises Форум учителей английского языка. [Электронный ресурс] : сайт.– Режим доступа: <https://www.englishgrammar.org/exercises/>, свободный (дата обращения: 21.05.2020)
3. History of English Literature [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.historyworld.net/wrldhis/plaintexthistories.asp?historyid=aa08>, свободный (дата обращения: 21.05.2020)
4. Project Gutenberg [Электронный ресурс] : универсальная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://www.gutenberg.org/>, свободный (дата обращения: 30.05.2020)
5. Wikipedia [Электронный ресурс] : свободная энцикл. – Режим доступа: <http://wikipedia.org>, свободный (дата обращения: 24.04.2020)
6. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
7. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
8. Prezentasya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentasya.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
9. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
10. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
11. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
12. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 15.04.2020).
13. Качество и образование [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
14. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2020).
15. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 15.04.2020).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

- 6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:  
Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.
- 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:  
Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.
- 6.3. Требования к специализированному оборудованию:  
отсутствуют.

## **7. Образовательные технологии (заполняется для ФГОС ВПО)**



## 8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

| Вид учебных занятий           | Организация деятельности студента  |
|-------------------------------|--|
| Выполнение творческих заданий | Творческое задание подразумевает интерпретацию цитат, сопоставление произведений из разных исторических эпох, с целью выявить общие черты и различия, интерпретация художественного текста по заданным параметрам. |
| Подготовка докладов           | При подготовке доклада (биография автора, особенности эпохи) необходимо учитывать только те факты, которые впоследствии могут оказаться важными для верной интерпретации художественного текста.                   |
| Подготовка к дискуссии        | Подготовка к дискуссии включает в себя чтение рекомендованной учебно-методической и художественной литературы и подбор фактов в защиту определенной точки зрения.  |
| Подготовка к зачету           | При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на материал лекций, выполненные и обсужденные практические задания, рекомендуемую литературу и разработки преподавателя..                                       |
| Зачет                         | На зачет выносятся практическое задание по интерпретации текста и выявлению его особенностей (включая стилистические средства), которые оказывают наибольшее влияние на читателя.                                  |

## 9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

## 10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

| Название ПО                                | № лицензии                                    |
|--|---|
| Операционная система Windows               | Windows XP HOME RUSSIAN 872 00049-137-350-844 |
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security      | Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.          |
| Офисное приложение Libre Office            | Свободно распространяемое ПО                  |
| Архиватор 7-zip                            | Свободно распространяемое ПО                  |
| Браузер изображений Fast Stone ImageViewer | Свободно распространяемое ПО                  |
| PDF ридер Foxit Reader                     | Свободно распространяемое ПО                  |
| Медиа проигрыватель VLC media player       | Свободно распространяемое ПО                  |
| Запись дисков Image Burn                   | Свободно распространяемое ПО                  |
| DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in           | Свободно распространяемое ПО                  |

## 11. Иные сведения.

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости**

| № п/п | Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)                                 | Код контролируемой компетенции) или её части) | Наименование оценочного средства |
|-------|---|---|----------------------------------|
| 1     | Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.                | ОК-4, ОПК-1, ОПК-5, ПСК-4                     | Зачет                            |
| 2     | Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.      |   |                                  |
| 3     | Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.        |   |                                  |
| 4     | Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического |   |                                  |
| 5     | Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора                |   |                                  |

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

| Индекс компетенции | Содержание компетенции   | Элементы компетенции   | Индекс элемента |
|--------------------|--|--|-----------------|
| ОК-4               | Способность коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | знать  |                 |
|                    |  | сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы | ОК4 31          |
|                    |  | закономерности и особенности иноязычной картины мира                             | ОК4 32          |
|                    |  | соответствия родноязычной и иноязычной картин мира                               | ОК4 33          |
|                    |  | особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности         | ОК4 34          |
|                    |  | уметь  |                 |
|                    |  | осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем | ОК4 У1          |
|                    |  | выражать содержание  | ОК4 У2          |

|       |   |  |         |
|-------|---|--|---------|
|       |   | устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем  |         |
|       |   | выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков  | ОК4 У3  |
|       |   | владеть  |         |
|       |   | навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем;   | ОК4 В1  |
|       |   | произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения | ОК4 В2  |
| ОПК-1 | Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности | знать  |         |
|       |   | - основные типы и формы повествования;   | ОПК1 31 |
|       |   | - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении;   | ОПК1 32 |
|       |   | - жанры литературных произведений;   | ОПК1 33 |
|       |   | - основные компоненты композиции;  | ОПК1 34 |
|       |   | - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения.   | ОПК1 35 |
|       |   | уметь  |         |
|       |   | определять тему, идею, жанр литературного текста   | ОПК1 У1 |
|       |   | выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста  | ОПК1 У2 |
|       |   | определять, какие виды   | ОПК1 У3 |

|       |   |   |         |
|-------|---|---|---------|
|       |   | повествования и характеристик используются автором  |         |
|       |   | находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста  | ОПК1 У4 |
|       |   | на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения  | ОПК1 У5 |
|       |   | владеть   |         |
|       |   | методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); | ОПК1 В1 |
|       |   | приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования  | ОПК1 В2 |
| ОПК-5 | Владение основами профессиональной этики и речевой культуры | знать   |         |
|       |   | -контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке   | ОПК5 31 |
|       |   | -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке   | ОПК5 32 |
|       |   | уметь   |         |
|       |   | -соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями  | ОПК5 У1 |
|       |   | - использовать типичные сценарии взаимодействия   | ОПК5 У2 |
|       |   | владеть   |         |
|       |   | -моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения  | ОПК5 В1 |
|       |   | -основными дискурсивными  | ОПК5 В2 |

|  |   |  |         |
|--|---|--|---------|
|  |   | способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) |         |
| ПСК-4  | Способен анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения | знать  |         |
|  |   | основные принципы, определяющие анализ текста  | ПСК4 31 |
|  |   | цели и задачи интерпретации текста   | ПСК4 32 |
|  |   | стилистические и эстетические функции средств выражения  | ПСК4 33 |
|  |   | основные закономерности эстетического восприятия текста читателем  | ПСК4 34 |
|  |   | уметь  |         |
|  |   | определять тип повествования и находить выразительные средства   | ПСК4 У1 |
|  |   | анализировать художественный замысел автора текста   | ПСК4 У2 |
|  |   | выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических)   | ПСК4 У3 |
|  |   | владеть  |         |
|  |   | навыками комплексного анализа текстов различных жанров   | ПСК4 В1 |
|  |   | навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство  | ПСК4 В2 |
|  |   | навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования   | ПСК4 В3 |
| навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения | ПСК4 В4   |  |         |

**КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
(ЗАЧЕТ)**

| №  | Содержание оценочного средства        | Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов |
|----|---------------------------------------|---|
| 1. | Практическое задание по интерпретации | ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1,           |

|  |   |
|--|---|
| текста и выявлению его особенностей (включая стилистические средства), которые оказывают наибольшее влияние на читателя. | B2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4 |
|--|---|

## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Интерпретация текста 2ИЯ» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

При оценке пересказа прочитанного текста, выражения собственного мнения о прочитанном и беседы с преподавателем учитывается логика построения высказывания, аргументированность при выражении собственной точки зрения, разнообразие лексических и грамматических средств, объем высказывания, его фонетические оформление, а также беглость речи.

|              |  |
|--------------|--|
| «ЗАЧТЕНО»    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно владеет навыками устной речи (нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок). Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются.</li> <li>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</li> <li>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей (наличие значительного количества фонетических ошибок, использование ограниченного набора лексических и грамматических средств). Высказывание ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях, с многочисленными лексическими и грамматическими ошибками, не препятствующими пониманию смысла.</li> </ul> |
| «НЕ ЗАЧТЕНО» | - оценка выставляется, если обучающийся не достигает порогового  |

уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, препятствующие пониманию смысла, неуверенно, с большими затруднениями формулирует свое мнение.